

**Zeitschrift:** Arbido  
**Herausgeber:** Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek Information Schweiz  
**Band:** - (2015)  
**Heft:** 3: GLAM und/et/e Wikimedia

**Artikel:** De ISAAR(CPF) à Wikipédia... Plaidoyer pour une mise en réseau des résultats de nos travaux  
**Autor:** Kern, Gilliane  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-770047>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# De ISAAR(CPF) à Wikipédia... Plaidoyer pour une mise en réseau des résultats de nos travaux

Gilliane Kern, archiviste,  
historienne et wikipédienne

**Quel professionnel n'a jamais été frustré de ne pouvoir modifier une erreur flagrante dans un ouvrage qu'il consulte? De ne pouvoir compléter une notice biographique avec un élément qui a été omis? Finalement, lequel d'entre nous n'a pas rêvé d'offrir l'accès le plus simplifié possible à toute l'information que nous produisons jour après jour?**

Pourquoi tout cela ne serait pas possible? Voici quelques analyses tirées de mon expérience et pistes pour rendre à ces rêves leur réalité.

Lors de mon travail en archives, j'ai rédigé des notices d'autorité pour décrire les producteurs de fonds conservés. Comme tout archiviste et bibliothécaire. Le résultat est un travail bien fait, très professionnel, structuré selon la norme de description ISAAR(CPF), et qui prend du temps.

En tant qu'historienne, j'ai contribué à la rédaction d'articles pour le *Dictionnaire historique de la Suisse* (DHS), pour documenter des personnalités, des lieux ou des institutions helvétiques. Comme tout scientifique. Le résultat est un ensemble d'études ou de synthèses encyclopédiques, réalisées selon les normes du métier (ici l'histoire), sourcées, souvent financées par une maison d'édition ou un centre de recherche.

Or, une fois qu'ils ont été publiés, il est difficile de compléter ces notices

d'autorité ou ces articles encyclopédiques. Peu importe si j'ai trouvé à posteriori de nouveaux éléments pertinents ou que je souhaiterais apporter ma contribution à d'autres notices ou articles en relation avec ces recherches.

Pour changer cet état de fait, j'ai commencé à modifier, sur mon temps libre, des articles là où je le pouvais, c'est-à-dire dans l'encyclopédie participative en ligne Wikipédia: corriger des erreurs au début, puis compléter des articles avec des liens vers des ressources existantes (références bibliographiques ou fonds d'archives, articles dans d'autres langues, images), ajouter des informations ou simplifier des descriptions, finalement créer des articles. Comme tout passionné présent dans les projets Wikimedia.

Ce travail, souvent bénévole, est parfois très bien fait, parfois plus douteux, mais il peut toujours et en tout temps être amélioré. À partir des sources qu'ils connaissent, selon des schémas plus ou moins libres, dans les langues qu'ils maîtrisent, dans les outils qui leur conviennent, les wikipédiens ont comme but de partager leur savoir et de le mettre en discussion. En tant que professionnelle de la gestion

de l'information, ce sont des valeurs auxquelles j'adhère parfaitement.

Au final, j'ai donc participé à l'élaboration de trois produits d'information très semblables, mais en même temps à trois mondes qui interagissent difficilement entre eux. Comment sortir de cette situation? Pour en saisir mieux le problème, prenons l'exemple concret de la description d'un organisme: l'ancien quotidien suisse dénommé *Journal de Genève*.

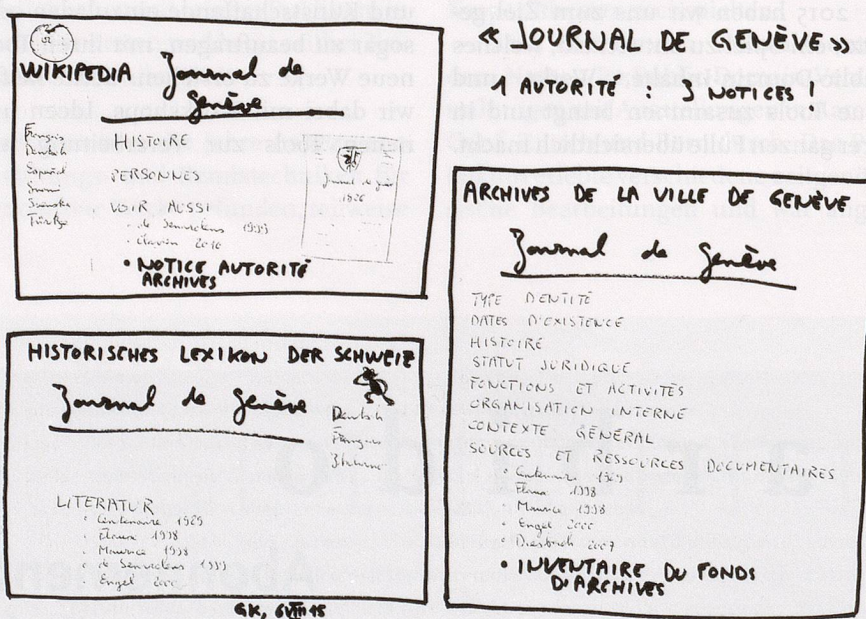
L'autorité «Journal de Genève» a été décrite dès 2005 dans l'encyclopédie Wikipédia<sup>1</sup> par une multitude de personnes et dans six langues différentes. En 2006, les Archives de la Ville de Genève (AVG), dépositaire du fonds d'archives de ce journal, publient sur leur site internet sa notice d'autorité: l'histoire du *Journal de Genève*, ses fonctions et activités, son organisation interne ou encore son contexte historique général, avec des renvois vers toute une série de sources complémentaires<sup>2</sup>.

Dans le *Dictionnaire historique de la Suisse* (DHS), l'article en ligne sur le *Journal de Genève* paraît en 2008<sup>3</sup> par Ernst Bollinger, spécialiste de la presse suisse payé pour faire ce travail, d'abord

1 Wikipédia, «Journal de Genève» (en ligne), Wikipédia, l'encyclopédie libre <[https://fr.wikipedia.org/wiki/Journal\\_de\\_Genève](https://fr.wikipedia.org/wiki/Journal_de_Genève)> (consulté le 15.7.2015).

2 Archives de la Ville de Genève, «Journal de Genève» (en ligne), 2009, <[http://w3public.ville-ge.ch/seg/xmlarchives.nsf/Attachments/journal\\_de\\_geneveISAARframeset.htm?file/journal\\_de\\_geneveISAARframeset.htm?OpenElement](http://w3public.ville-ge.ch/seg/xmlarchives.nsf/Attachments/journal_de_geneveISAARframeset.htm?file/journal_de_geneveISAARframeset.htm?OpenElement)> (consulté le 15.7.2015).

3 Ernst Bollinger, «Journal de Genève» (en ligne), *Historisches Lexikon der Schweiz* <<http://www.hls-dhs-dss.ch/textes/d/D24799.php>> (consulté le 15.7.2015).



Ill. 1: Trois exemples de notices pour la même autorité «Journal de Genève» (dessin: Gilliane Kern).

The screenshot shows the Wikipedia user profile for 'Utilisateur:Gilliane'. At the top, there are navigation links for 'Créer un compte' and 'Se connecter'. Below that, there are tabs for 'Page utilisateur', 'Discussion', 'Lire', 'Modifier', 'Plus', and a search bar labeled 'Rechercher'. The main heading is 'Utilisateur:Gilliane'. Below the heading, there is a quote: « Une civilisation sans la Science, ce serait aussi absurde qu'un poisson sans bicyclette. » attributed to Pierre Desproges, *Vivons heureux en attendant la mort*. There is a section for 'Centres d'intérêt' with a list of topics: Archivistique et sciences de l'information, Histoire suisse moderne et contemporaine, Culture et institutions de la Suisse, Cinéma, Archéologie protohistorique, and Dialectologie gallo-romane et français régional. On the right side, there is a list of languages and skills: Suisse (Je suis originaire de Suisse), Canton de Neuchâtel (Je suis originaire du canton de Neuchâtel), fr (Ma langue maternelle est le français), de-3 (Ich habe sehr gute Deutschkenntnisse), en-2 (I am able to contribute with an intermediate level of English), es-1 (Puedo contribuir con un nivel básico de español), and Canton de Berne (J'habite dans le canton de Berne). On the left side, there are various utility links like 'Accueil', 'Portails thématiques', 'Article au hasard', 'Contact', 'Contribuer', 'Débuter sur Wikipédia', 'Aide', 'Communauté', 'Modifications récentes', 'Faire un don', 'Imprimer / exporter', 'Créer un livre', 'Télécharger comme PDF', 'Version imprimable', 'Outils', 'Pages liées', 'Suivi des pages liées', and 'Contributions de l'utilisateur'.

### III. 2: Utilisateur:Gilliane

en allemand, puis traduit en français et italien. Au final, trois notices qui racontent plus ou moins la même chose, trois fois le travail fait par des personnes différentes. Et aucun lien entre ces différentes descriptions. L'article du DHS ignore superbement le fonds d'archives conservé aux AVG, Wikipédia renvoie

**L'accès aux descriptions «professionnelles» est bien plus compliqué que l'accès à l'article Wikipédia.**

depuis 2015 à l'inventaire des AVG (parce qu'un wikipédien, en l'occurrence moi, savait que le fonds du *Journal de Genève* existait aux AVG<sup>4</sup>), mais ne mentionne pas l'article du DHS (alors qu'il existe un modèle Wikipédia<sup>5</sup>

pour le faire), et la notice des AVG ne s'appuie apparemment sur aucun de ces travaux encyclopédiques.

Au final, si – comme la plupart des terriens – j'ignorais l'existence du *Dictionnaire historique de la Suisse* et des inventaires de fonds d'archives et que je cherche «Journal de Genève» dans un moteur de recherche en ligne, certainement seul l'article Wikipédia à ce sujet apparaîtrait rapidement dans mes résultats. L'accès aux descriptions «professionnelles» (et payées par la collectivité) du DHS et des AVG est bien plus compliqué et ces descriptions sous-exploitées, sauf si, on y revient, Wikipédia les référence.

Ainsi, des personnes pleines de bonne volonté et de curiosité s'évertuent, souvent sur leur temps de loisir, à compléter une encyclopédie en ligne

de référence qui est employée tous les jours par la plupart des internautes de ce pays. Au même moment, ces mêmes contribuables paient (par leurs impôts) des spécialistes de la gestion de l'information pour rédiger (parfois à double) des notices et des articles qui restent la plupart du temps inconnus de ce même grand public.

N'y aurait-il pas là un problème? Ne pourrait-on pas rêver de mettre en réseau nos compétences et nos travaux afin de les rendre complémentaires, tout en évitant les doublons? Ne pourrait-on pas par ailleurs reconnaître les avantages professionnels que nous aurions à contribuer à l'encyclopédie Wikipédia en y déposant les informations que nous avons rassemblées et dont on nous a confié la mise en valeur?

Les biologistes l'ont bien compris, eux qui ont relié leur base de données

**Ne pourrait-on pas rêver de rendre complémentaires nos travaux tout en évitant les doublons?**

sur les familles de protéines Pfam<sup>6</sup> avec les articles participatifs de Wikipédia. En modifiant l'un, on interagit sur l'autre et les scientifiques peuvent bénéficier des retours de personnes qui ne sont pas de leur milieu. En voilà une idée géniale. À quand donc une gestion partagée et rationalisée de nos notices d'autorité? Je rêve, mais je ne désespère pas d'être entendue.

Contact: [gk@arbido.ch](mailto:gk@arbido.ch)

Twitter: @GillianeKern

Utilisateur:Gilliane

- 4 En consultant l'historique des versions de l'article Wikipédia, on constate que le lien vers la notice des AVG a été ajouté le 21 juillet 2010 par l'utilisateur Archineed, supprimé cinq heures plus tard par Manoillon, et réintroduit par Gilliane le 8 mai 2015.
- 5 Wikipédia, «Modèle:DHS» (en ligne), Wikipédia, l'encyclopédie libre <<https://fr.wikipedia.org/wiki/Modèle:DHS>> (consulté le 31.7.2015).
- 6 European Bioinformatics Institute (EMBL-EBI), The Pfam protein families database (en ligne), <<http://pfam.xfam.org>> (consulté le 15.7.2015).

## ABSTRACT

*Von ISAAR(CPF) zu Wikipedia: ein Plädoyer für das Teilen von Erschliessungsdaten*

Die I+D-Fachleute erschaffen unzählige Personen-, Institutions- und Familienverzeichnisse. Finanziert wird diese Arbeit grösstenteils von der öffentlichen Hand, und dennoch wird das Resultat dieser Arbeit von der sie finanzierenden Öffentlichkeit kaum verwendet. Denn wenn die Öffentlichkeit Informationen sucht, findet sie diese in der Enzyklopädie Wikipedia. Warum machen die I+D-Fachleute es nicht wie die Biologen, die mit der frei zugänglichen Proteinnamen-Datenbank Pfam ein Kompetenznetz zwischen Spezialisten und Öffentlichkeit gewoben haben? Warum verteilen sie ihre Erschliessungen nicht über Projekte wie Wikipedia? Die Autorin vertritt die Meinung, dass dies eine Möglichkeit wäre, um das Wissen der I+D-Fachleute bekannt zu machen und somit aufzuwerten.